

Studiare all'estero

Da un soggiorno di studio in una scuola universitaria estera non potete che trarre vantaggio: allargate i vostri orizzonti, conoscete una nuova cultura, date uno sguardo in un altro sistema di formazione e di ricerca, e migliorate le vostre conoscenze linguistiche. Tutto questo andrà a vostro vantaggio anche nel momento in cui entrerete nel mondo del lavoro. Se intendete conseguire il diploma d'insegnamento di lingua e letteratura per il livello secondario II, un soggiorno all'estero è addirittura obbligatorio. Per poter seguire le lezioni e svolgere i lavori scritti, però, dovete disporre di conoscenze di base della lingua del paese di destinazione.

In questo documento vi presentiamo le diverse possibilità di studio all'estero rendendovi attenti ai punti fondamentali. La tabella di marcia proposta vi aiuta ad affrontare per tempo le importanti fasi di preparazione. I link alle istituzioni menzionate nel testo e altre fonti d'informazione sono riportati in un elenco alla fine del documento.

1 Un semestre o un anno all'estero?	2
1.1 Programmi di scambio	
1.2 Riconoscimento delle prestazioni di studio fornite all'estero	
2 Condizioni ed esame di ammissione	3
3 Studiare all'estero	3
4 Finanziamento	4
5 Pianificare per tempo i propri studi	4
6 Link	5

1 Un semestre o un anno all'estero?

Se volete assolvere una parte della vostra formazione all'estero, dovete cominciare i vostri studi in una scuola universitaria svizzera e, a seconda dell'indirizzo di studio, spostarvi all'estero solo dopo aver frequentato almeno un semestre, dopodiché concludere gli studi in Svizzera. Informatevi tempestivamente presso il servizio della mobilità della vostra scuola universitaria in merito al periodo più opportuno. Se volete trascorrere singoli semestri presso una scuola universitaria estera, dovete chiedere un congedo per il periodo corrispondente. Questo agevola la continuazione e la conclusione degli studi in Svizzera. Gli indirizzi dei servizi della mobilità delle scuole universitarie svizzere si trovano su: www.swissuniversities.ch > **Settore delle scuole universitarie** > **Studiare** > **Studiare all'estero**.

L'introduzione del modello di Bologna permette sostanzialmente di conseguire il bachelor in un paese e il master in un altro, anche se bisogna mettere in conto la richiesta di eventuali complementi di studio.

Anche il passaggio dal master al dottorato è una buona occasione per frequentare un'università all'estero. Dovete chiedere all'università di destinazione se i titoli accademici svizzeri consentono di essere ammessi senza esame. Il sito www.swissuniversities.ch informa in merito all'equipollenza dei titoli di studio svizzeri ed esteri come pure alle offerte e alle condizioni di studio all'estero.

Uno stage o una formazione post-diploma all'estero fornisce esperienza internazionale e contatti professionali. Uno stage all'estero può essere inserito tra la maturità e gli studi oppure nel corso di una formazione. Si veda www.orientamento.ch/soggiorni.

In una formazione post-diploma all'estero, c'è il vantaggio di aver già conseguito un titolo accademico riconosciuto in Svizzera, pertanto la questione del riconoscimento del titolo non ha la stessa importanza come negli altri casi.

1.1 Programmi di scambio

Grazie a ERASMUS ci sono programmi speciali che promuovono la mobilità studentesca in Europa. Tuttavia, a causa dell'approvazione dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa, da paese che aderisce al programma la Svizzera è stata declassata allo statuto di paese terzo, fatto che ha diverse conseguenze. Si veda www.ch-go.ch > **Panoramica Programmi** > **Europa**.

Questo genere di scambi è possibile anche al di fuori dell'Europa, ossia nel quadro di accordi bilaterali tra le vostre scuole universitarie e quelle che scegliete per la vostra destinazione. Informatevi presso il servizio della mobilità della vostra scuola universitaria in merito alle università partner nel vostro settore specialistico.

Qualora la vostra università non potesse offrirvi alcuna possibilità di scambio e non avesse concluso alcun accordo bilaterale con l'università di destinazione, consultate www.ch-go.ch. Qui otterrete informazioni sull'offerta e sulle condizioni di studio all'estero.

Naturalmente potete organizzare il vostro soggiorno anche da soli. In tal caso dovete prevedere molto lavoro amministrativo e spese considerevoli, in compenso potete però scegliere liberamente tutti i paesi e tutte le scuole universitarie del mondo. Se organizzate un semestre o un anno all'estero di vostra iniziativa, dovete prestare maggiore attenzione al sistema universitario e al riconoscimento delle prestazioni di studio presso l'università di destinazione.

1.2 Riconoscimento delle prestazioni di studio fornite all'estero

Sebbene l'esperienza all'estero già di per sé rappresenti un valore aggiunto, almeno una parte delle prestazioni di studio fornite all'estero dovrebbe essere riconosciuta anche in Svizzera. Se volete restare all'estero, dovete solo far riconoscere il certificato di ammissione, pratica sbrigata dall'università scelta. Se invece decidete di continuare gli studi in Svizzera, è importante discutere anzitempo la scelta dell'università all'estero con i vostri professori. L'organizzazione degli studi in base al modello di Bologna semplifica il confronto dei cicli di studio e risolve in parte il problema del riconoscimento. Informazioni sul riconoscimento delle prestazioni di studio e dei diplomi delle scuole universitarie estere sono disponibili su www.swissuniversities.ch.

2 Condizioni ed esame di ammissione

Se avete fatto una scelta preliminare dei possibili luoghi di studio, come prossimo passo dovrete verificare quali condizioni concrete occorre soddisfare per poter intraprendere un semestre o un anno di studio nelle potenziali università di destinazione. In molti paesi non vi sono regolamenti unitari relativi alle condizioni di ammissione poiché le singole scuole universitarie sono autonome. I dettagli sono forniti dal servizio della mobilità (per le università inserite nei programmi di scambio) o direttamente nella scuola universitaria di destinazione scelta (spesso vi sono dipartimenti per «International Students» che rispondono alle domande di chi vuole trascorrere un soggiorno all'estero).

Di regola gli studenti che studiano all'estero devono possedere discrete conoscenze della lingua del paese di destinazione e/o almeno buone conoscenze dell'inglese. Quindi, a seconda del vostro livello di conoscenza, dovrete iscrivervi per tempo a un corso di lingua appropriato presso la vostra scuola universitaria o una scuola di lingue. Il test di inglese standard, che deve essere superato in particolare per accedere alle scuole universitarie americane, è il TOEFL (Test of English as a Foreign Language). Eventualmente vengono richiesti altri tipi di test ai quali dovrete prepararvi tempestivamente. Possono essere poste condizioni di ammissione (numerus clausus) anche per tutti gli studenti o per determinate materie (ad es. medicina).

3 Studiare all'estero

Studiare in una scuola universitaria estera è consigliato soprattutto quando, una volta conclusi gli studi, si ha intenzione di rimanere e lavorare all'estero. Se dopo la conclusione degli studi volete però lavorare in Svizzera, dovete prima accertare il riconoscimento del diploma previsto. Determinate funzioni professionali sono vincolate a titoli di studio svizzeri, soprattutto le professioni mediche e alcune professioni del settore giuridico e dell'insegnamento. Ulteriori informazioni: www.swissuniversities.ch > [Servizi > Riconoscimento/Swiss ENIC > Professioni regolamentate](#). Per gli altri indirizzi, gli studi all'estero possono portare dei vantaggi, ad esempio, in attività orientate verso altri paesi o nel campo della ricerca, dove le relazioni internazionali sono molto importanti e i titoli esteri sono riconosciuti di conseguenza. Se in Svizzera l'indirizzo di studio a cui ci si interessa non è offerto (ad es. aeronautica, astronautica e oceanografia), studiare all'estero si rivela indispensabile.

Di regola gli attestati di maturità federale sono riconosciuti anche all'estero. Ciò non significa però che non possano essere poste altre condizioni di ammissione. Per informazioni generali sul riconoscimento del vostro attestato di maturità si veda www.swissuniversities.ch. Ad ogni modo la decisione spetta sempre all'ufficio di ammissione dell'università scelta.

Per informazioni sull'offerta e le condizioni di studio come pure sul riconoscimento dei diplomi esteri in Svizzera si veda www.swissuniversities.ch.

4 Finanziamento

Studiare all'estero costa. Occorre pagare le tasse d'esame e/o le tasse d'entrata, il permesso di dimora, le spese di viaggio, le tasse universitarie nonché vitto e alloggio. Spesso le tasse universitarie sono più elevate all'estero che in Svizzera, in particolare per studenti stranieri e cittadini non provenienti da Paesi dell'UE. Nell'ambito dei programmi di scambio quali ERASMUS, non solo vengono soppresse le tasse universitarie, ma viene corrisposta una borsa di mobilità che copre le spese aggiuntive del soggiorno all'estero.

Al di fuori di programmi specifici, le tasse universitarie vanno versate interamente. Informatevi presso il servizio di mobilità della vostra scuola universitaria in merito ad altre possibilità di finanziamento, ad esempio, tramite una borsa di studio della Confederazione o una fondazione. Di norma, gli studi all'estero vengono sovvenzionati solo quando in Svizzera non sono proposti cicli di studio corrispondenti.

5 Pianificare per tempo i propri studi

Abbiamo raggruppato in una tabella di marcia le fasi di pianificazione degli studi. Le indicazioni temporali sono solo raccomandazioni; alcune fasi nei programmi di scambio possono svolgersi in maniera più semplice e rapida.

Un anno e mezzo prima	Dove andare? Cercate presso la vostra scuola universitaria, su www.ch-go.ch o presso il servizio di orientamento informazioni sugli studi all'estero.
Un anno e tre mesi prima	Scegliere la scuola giusta Ora conoscete il contesto generale di formazione e il contesto universitario specifico del paese scelto. Come prossimo passo dovete scegliere la/le giusta/e scuola/e universitaria/e. A tal proposito vi servono informazioni dettagliate sull'offerta di studi, sulle condizioni di ammissione, sugli insegnanti, sulla reputazione della scuola, ecc. Prima di scegliere definitivamente l'una o l'altra scuola universitaria, si raccomanda di prendere contatto con uno/a specialista, un/a conoscente con esperienza nel paese scelto o uno/a studente che ha frequentato la scuola in questione; a volte questi sono raggruppati nelle cosiddette associazioni «Alumni». Le relative informazioni si trovano nelle pagine web delle scuole universitarie. Non dimenticate di verificare quali prestazioni di studio fornite all'estero sono riconosciute dalla vostra scuola in Svizzera e iscrivetevi per tempo ai corsi che preparano ai test di ammissione.
12-13 mesi prima	Termine d'iscrizione alla scuola universitaria estera Assicuratevi di sapere quando dovete iscrivervi all'università scelta. Il termine d'iscrizione può scadere già un anno prima. A volte le formalità d'iscrizione vengono sbrigate anche tramite uffici centrali preposti a tutte le scuole universitarie del Paese. Chiedete quali documenti sono necessari per l'iscrizione. Le

	<p>scuole universitarie decidono se gli attestati devono essere tradotti o autenticati. Per l'iscrizione potrebbe essere richiesto un certificato di finanziamento per gli studi all'estero. Alcuni istituti richiedono anche una domanda di autorizzazione scritta con lettera di motivazione e/o referenze.</p> <p>Per questioni concernenti il permesso di dimora, rivolgetevi alla relativa rappresentanza estera in Svizzera: www.dfae.ch > Rappresentanze e consigli di viaggio > Rappresentanze estere in Svizzera.</p>
6 mesi prima	<p>Assicurazione malattia</p> <p>Di norma, per soggiorni nell'UE, dovete richiedere una tessera europea d'assicurazione malattia. Per i soggiorni al di fuori dell'UE valgono disposizioni particolari. Per ulteriori informazioni in merito si veda il sito della LAMal (www.kvg.org/it) oppure rivolgetevi alla vostra cassa malati.</p> <p>Prima prenotate il volo, più economico sarà il biglietto.</p>
3 mesi prima	<p>Cercare un subentrante</p> <p>Cercate un subentrante per la vostra abitazione o la vostra stanza. Mettete un'inserzione alla vostra scuola o su Internet, ad esempio sui siti wgzimmer.ch e students.ch.</p>

6 Link

Temi generali e riconoscimento dei diplomi

Pagine su www.swissuniversities.ch:

> [Settore delle scuole universitarie](#) > [Studiare all'estero](#)

> [Servizi](#) > [Riconoscimento / Swiss ENIC](#)

> [Servizi](#) > [Rete ENIC/NARIC](#): centri d'informazione per le questioni relative al riconoscimento

www.orientamento.ch/soggiorni: corsi e soggiorni linguistici

www.orientamento.ch > [Lavoro e occupazione](#) > [All'estero](#) > [Riconoscimento dei diplomi svizzeri all'estero](#)

www.ploteus.net: informazioni complete sugli studi in Europa; offerte di studio e possibilità di formazione continua nell'UE, sistemi di formazione, programmi di scambio, borse di studio, indicazioni pratiche e suggerimenti

www.braintrack.com: un elenco di diversi college e università da tutti e cinque i continenti (in inglese)

Consulenza e collocamento

www.ch-go.ch: sito del Centro di competenza svizzero per lo scambio e la mobilità della Fondazione ch. Fornisce, tra le altre cose, informazioni dettagliate su ERASMUS, il programma di scambio europeo per la formazione universitaria

www.esn.org: Erasmus Student Network (ESN) è un'organizzazione studentesca paneuropea online il cui scopo è offrire supporto nell'ambito dell'integrazione sociale nel paese ospitante agli studenti che partecipano ai programmi di scambio

Finanziamento e borse di studio

borsedistudio.educa.ch: informazioni sulle borse di studio in Svizzera con indirizzi degli uffici preposti

www.swissuniversities.ch > [Servizi](#) > [Stipendien Ausland](#): informazioni sulle borse di studio all'estero (in tedesco, francese e inglese)

Informazioni sui singoli paesi

www.swissemigration.ch: vivere e lavorare all'estero; informazioni pratiche su paesi e possibilità di lavoro in tutto il mondo, indicazioni su candidature, riconoscimento di diplomi e contratti di lavoro, programmi di stage per giovani professionisti, entrata e disposizioni relative al soggiorno, ecc.

www.dfae.admin.ch: rappresentanze estere (ambasciate) con funzione di ricerca del paese

bern.usembassy.gov > [Study in the U.S.](#): sulla sua pagina web, l'Ambasciata degli Stati Uniti fornisce link e informazioni utili relativi a questioni concernenti gli studi negli USA e disposizioni sul visto.

www.educationuk.org: informazioni relative agli studi in Gran Bretagna

www.britishcouncil.ch > [Study in den UK](#)